

Victorino Ramos Rómulo

| N/P | Frase en mixteco | Frase en español | Yolox_Elict_VRR504_Lista-002-frases-transitividad_2010-12-15-n-mono_Rey-edit | Yolox_Elict_VRR504_Lista-002-frases-transitividad_2010-12-15-o-mono_Rey-edit |
|------|---|---|--|--|
| (1) | i ³ ku ³ ta ¹³ bi ⁴ =na ² yu ¹ u ⁴ | ‘Ayer partieron las piedras (ellos).’ | | La última emisión está bien pronunciada al final |
| (2) | bi ³ tin ³ ta ³ bi ⁴ =na ² yu ¹ u ⁴ | ‘Ahora partirán las piedras.’ | | |
| (3) | bi ³ tin ³ ta ¹ bi ⁴ =a ² chi ¹ | ‘Ahora se partirá (la cosa), dicen.’ | | Solo dos emisiones |
| (4) | ndi ³ sa ³ a ⁴ chi ⁴ chi ³ ta ⁴ bi ⁴ =na ² yu ¹ u ⁴ | ‘Todas las veces parten las piedras.’ | | |
| (5) | ndi ³ sa ³ a ⁴ chi ⁴ chi ³ ta ⁴ bi ¹⁴ =a ² chi ¹ | ‘Todas las veces se parte (la cosa), dicen.’ | | En la primera emisión parece decir ndi3sa3sa3a5 |
| (6) | yo ³ o ³ ndu ¹ u ⁴ ko ³ ndo ³ =a ² yo ⁴ o ⁴ | ‘¿De quién va a ser este fruto?’ | Yo ⁴ o ⁴ como sin glotal | |
| (7) | yo ³ o ³ tu ¹³ u ⁴ i ³ chi ⁴ kan ⁴ | ‘¿Quién se rodó en ese camino?’ | | Se dijo con ni1- en vez de con tono, por distracción mía. |
| (8) | i ³ ku ³ sa ¹ a ⁴ =ni ⁴² =ra ¹ | ‘Ayer se enojó mucho.’ | Sa1a4 como i1-sa1a4, huella de ni1- | También con ni1- |
| (9) | i ³ ku ³ ka ¹³ a ⁴ =ni ⁴² =ra ¹ | ‘Ayer se resbaló mucho.’ | | |
| (10) | i ⁴ yo ² nde ¹ e ⁴ yu ³ bi ² | ‘Hay capulines en el arroyo.’ | | |
| (11) | i ³ ku ³ ke ¹³ e ⁴ yu ³ ba ⁴² ya ³ bi ² | ‘Ayer metió (la mano) mi papá en el hoyo.’ | | Solo dos emisiones |
| (12) | i ³ ku ³ ka ¹³ ni ³ =na ² ndi ³ chi ² chi ¹ | ‘Ayer partieron el frijol, dicen.’ | | |
| (13) | bi ³ tin ³ ka ³ ni ³ =na ² ndi ³ chi ² chi ¹ | ‘Ahora van a partir frijol, dicen.’ | | |
| (14) | bi ³ tin ³ ya ¹ ni ³ =a ² chi ¹ | ‘Ahora se va a partir, dicen.’ | | |
| (15) | i ³ ku ³ ka ¹³ an ² ndu ³ ku ² tu ³ tu ² | ‘Ayer perforó la vara al papel.’ | | |
| (16) | bi ³ tin ³ ka ³ an ² ndu ³ ku ² tu ³ tu ² | ‘Ahora perforará la vara al papel.’ | | |
| (17) | bi ³ tin ³ ka ¹ an ¹ ndu ³ ku ² | ‘Ahora se perforará la vara.’ | | |
| (18) | i ³ ku ³ ta ¹³ xi ⁴ yu ³ ba ⁴² =na ¹ | ‘Ayer los despidió mi papá (a ellos).’ | | |
| (19) | bi ³ tin ³ ta ³ xi ⁴ yu ³ ba ⁴² =na ¹ chi ¹ | ‘Ahora los despedirá mi papá (a ellos), dicen.’ | | |
| (20) | bi ³ tin ³ ta ¹ xi ⁴ yu ³ ba ⁴² chi ¹ | ‘Ahora será despedido mi papá, | La última parece ya no decir | |

| | | | | |
|------|---|--|--------------------|--|
| | | dicen.' | chi1. | |
| (21) | ndi ³ sa ³ a ⁴ chi ⁴ chi ³ ka ⁴ an ² ndu ³ ku ² tu ³ tu ² | 'Todas las veces la vara perfora el papel.' | Solo dos emisiones | |
| (22) | ndi ³ sa ³ a ⁴ chi ⁴ chi ³ ka ⁴ an ¹ ndu ³ ku ² | 'Todas las veces se perfora la vara.' | | |
| (23) | ndi ³ sa ³ a ⁴ chi ⁴ chi ³ ta ⁴ xi ⁴ yu ³ ba ⁴² =na ¹ | 'Todas las veces los corre mi papá (a ellos).' | | |
| (24) | ndi ³ sa ³ a ⁴ chi ⁴ chi ³ ta ⁴ xi ¹⁴ yu ³ ba ⁴² | 'Todas las veces es corrido mi papá.' | | |
| (25) | i ³ kan ⁴ ni ¹ -ki ³ ni ⁴ =na ³ | 'Allá dispararon.' | | |
| (26) | i ³ kan ⁴ ni ¹ -xi ³ xi ³ =na ³ | 'Allá comieron.' | | |
| (27) | yu ¹ u ⁴ ni ¹ -ja ³ ta ² =na ¹ | 'Tiraron piedras.' | | |
| (28) | i ³ kan ⁴ ni ¹ -ki ³ ni ⁴ =na ² tan ³ kwa ¹ an ¹ =na ¹ | 'Allá dispararon y se fueron.' | | |
| (29) | i ³ kan ⁴ ni ¹ -xi ³ xi ³ =na ² tan ³ kwa ¹ an ¹ =na ¹ | 'Allá comieron y se fueron.' | Solo dos emisiones | |
| (30) | yu ¹ u ⁴ ni ¹ -ja ³ ta ² =na ¹ tan ³ kwa ¹ an ¹ =na ¹ | 'Tiraron piedras y se fueron.' | | |